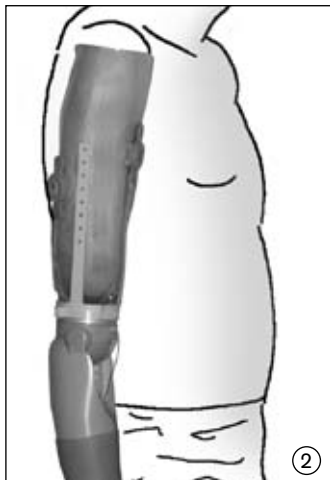
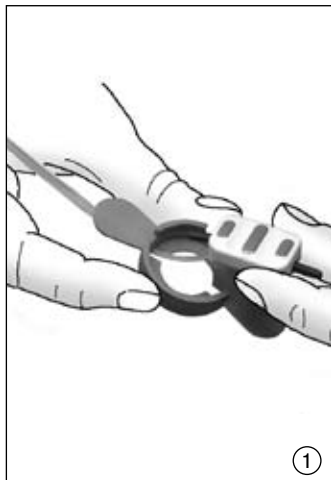


## 13E135

<b>DE</b>	Gebrauchsanweisung .....	3
<b>EN</b>	Instructions for Use .....	5
<b>FR</b>	Instructions d'utilisation .....	8
<b>IT</b>	Istruzioni per l'uso .....	10
<b>ES</b>	Instrucciones de uso .....	13
<b>PT</b>	Manual de utilização .....	16
<b>NL</b>	Gebruiksaanwijzing .....	18
<b>SV</b>	Bruksanvisning .....	21



Datum der letzten Aktualisierung: 2013-09-23

- Lesen Sie dieses Dokument aufmerksam durch.
- Beachten Sie die Sicherheitshinweise und die angegebenen Vorkehrungen in diesem Begleitdokument.
- Falls bei der Inbetriebnahme, der Benutzung oder Wartung des Produkts Hilfe erforderlich ist sowie bei unerwartetem Betrieb oder Vorkommnissen kontaktieren Sie den Hersteller (siehe Herstelleradresse auf der Rückseite dieses Begleitdokuments).

## 1 Verwendungszweck

Das Elektrodenhalter-Set 13E135 ist **ausschließlich** im Rahmen exoprothetischer Versorgung von oberen Extremitäten zur Montage von Ottobock Elektroden einzusetzen.

## 2 Beschreibung

Der Elektrodenhalter 13E135 dient zur Positionierung und Montage von Ottobock Elektroden. Die Montage von Elektrodenhalter und Elektroden erfolgt am Interimsschaft aus Gips oder am Interimsschaft aus ThermoLyn (616T52, 616T53 oder 646T69). So kann der Patient physiologische Bewegungsabläufe bereits in der ersten Phase der Rehabilitation trainieren. Ein nahtloser Übergang zum Gebrauch der Definitivprothese wird dadurch gewährleistet.

## 3 Einsatzbereich

Der Elektrodenhalter 13E135 kann für die Ottobock Elektrode 13E200=\* eingesetzt werden.

## 4 Sicherheitshinweise

Beachten Sie die Sicherheitshinweise und die angegebenen Vorkehrungen in diesem Begleitdokument.



### **Achtung!**

Informieren Sie Ihren Patienten, dass das Steuern von Fahrzeugen aller Art und das Bedienen von Maschinen mit dem Interimsschaft verboten sind.



## **Achtung!**

Setzen Sie den Elektrodenhalter 13E135 nur im Werkstättenbereich oder beim stationären Aufenthalt in einem Rehabilitationszentrum ein.

## **5 Lieferumfang**

- 1 St Elektrodenhalter-Set 13E135
- 1 St Gebrauchsanweisung 647H472

## **6 Montageanleitung**

- 1.) Die vorher auf dem Stumpf ermittelten Elektrodenpositionen werden auf den Interimsschaft übertragen und anschließend auf ca. 35 mm Durchmesser aufgebohrt.
- 2.) Legen Sie das Elektrodenkabel in die Auskerbung des Elektrodenhalters und drücken Sie die Elektrode ein (Abb. 1).
- 3.) Befestigen Sie den Elektrodenhalter und das Elektrodenkabel mit einem Leinenklebeband am Interimsschaft des Patienten.

### **6.1 Montagebeispiel von Ottobock Elektroden**

Abb. 1 Elektrode 13E200=50, 13E200=60

## **7 Beispiele (Abb. 2, Abb.3)**

Montierte Elektrodenhalter 13E135 und Elektroden mit der Aufbauhilfe für ErgoArm Ellbogenpassteile 743A23 am Oberarm-Interimsschaft des Patienten (Abb. 2).

Mit der abgebildeten Ausrüstung von Interimsschaft mit montiertem Elektrodenhalter 13E135 und Elektroden, MyoBoy 757M11 und Laptop (Abb. 3) kann der Patient bereits in der ersten Phase der Rehabilitation kontrolliert physiologische Bewegungsabläufe trainieren.

## **8 Haftung**

Die Otto Bock Healthcare Products GmbH, im Folgenden Hersteller genannt, haftet nur, wenn die vorgegebenen Be- und Verarbeitungshinweise sowie die Pflegeanweisungen und Wartungsintervalle des Produktes eingehalten werden. Der Hersteller weist ausdrücklich darauf hin, dass dieses Produkt nur in den vom Hersteller freigegebenen Bauteillombinationen (siehe

Gebrauchsanweisungen und Kataloge) zu verwenden ist. Für Schäden, die durch Bauteilkombinationen (Einsatz von Fremdprodukten) und Anwendungen verursacht werden, die nicht vom Hersteller freigegeben wurden, haftet der Hersteller nicht.

Das Öffnen und Reparieren dieses Produkts darf nur von autorisiertem Ottobock Fachpersonal durchgeführt werden.

## 9 Warenzeichen

Alle innerhalb des vorliegenden Begleitdokuments genannten Bezeichnungen unterliegen uneingeschränkt den Bestimmungen des jeweils gültigen Kennzeichenrechts und den Rechten der jeweiligen Eigentümer.

Alle hier bezeichneten Marken, Handelsnamen oder Firmennamen können eingetragene Marken sein und unterliegen den Rechten der jeweiligen Eigentümer.

Aus dem Fehlen einer expliziten Kennzeichnung, der in diesem Begleitdokument verwendeten Marken, kann nicht geschlossen werden, dass eine Bezeichnung frei von Rechten Dritter ist.

---

English

Date of the last update: 2013-09-23

- Please read this document carefully.
- Follow the safety instructions and the precautions specified in this accompanying document.
- If assistance is required during the start-up, use or maintenance of the product, as well as in the event of unexpected operating behaviour or circumstances, contact the manufacturer (see manufacturer's address on the back of this accompanying document).

## 1 Intended Use

The Electrode Mounting Set 13E135 is to be used **solely** for the mounting of Ottobock electrodes on upper extremity myoelectric fittings.

## 2 Description

The Electrode Mount 13E135 serves to positioning and mounting of Ottobock Electrodes. The electrode mount and the electrode are fixed to

the plaster interim socket or on the interim socket made of ThermoLyn (616T52, 616T53 or 646T69). This allows the patient to begin training his movements during the initial phase of rehab, creating a smoother transition to the final prosthesis.

### 3 Use

The 13E135 Electrode Mount can be used with the 13E200=\* Ottobock Electrode.

### 4 Safety Instructions

Follow the safety instructions and the precautions specified in this accompanying document.



#### **ATTENTION!**

Advise your patient that driving vehicles of any kind or operating machinery is strictly forbidden while using the interim socket.



#### **ATTENTION!**

Only use the Electrode Mount 13E135 in workshop or during a visit to a rehabilitation center.

### 5 Scope of Delivery

- 1 pc Electrode Mounting Set 13E135
- 1 pc Manual 647H472

### 6 Mounting Instructions

- 1.) Transfer the previously determined electrode position to the interim socket and drill a 35 mm diameter hole.
- 2.) Lay the electrode cable into the opening of the electrode mount and press into place (fig. 1).
- 3.) Use cloth tape to affix the electrode mount and the electrode cable to the interim socket of the patient.

#### **6.1 Example for mounting of the Ottobock Electrodes**

Fig. 1 Electrode 13E200=50, 13E200=60

## **7 Examples (Fig. 2, Fig. 3)**

Attach Electrode Mount 13E135 and electrodes, along with the mounting aid for ErgoArm elbow fitting parts 743A23, on upper part of interim socket (Fig. 2).

Making use of the equipment for interim socket as shown in Fig. 3 (with attached Electrode Mount 13E135 and electrodes, MyoBoy 757M11 and laptop) allows the patient to start training controlled movements during the very first phase of rehabilitation.

## **8 Liability**

Otto Bock Healthcare Products GmbH, hereafter referred to as manufacturer, assumes liability only if the user complies with the processing, operating and maintenance instructions as well as the service intervals. The manufacturer explicitly states that this product may only be used in combination with components that were authorized by the manufacturer (see instructions for use and catalogs). The manufacturer assumes no liability for damage caused by component combinations (use of third-party products) and applications which it did not authorise.

The product may only be opened and repaired by authorized Ottobock technicians.

## **9 Trademarks**

All denotations within this accompanying document are subject to the provisions of the respective applicable trademark laws and the rights of the respective owners, with no restrictions.

All brands, trade names or company names may be registered trademarks and are subject to the rights of the respective owners.

Should trademarks in this accompanying document fail to be explicitly identified as such, this does not justify the conclusion that the denotation in question is free of third-party rights.

---

Date de la dernière mise à jour : 2013-09-23

- Veuillez lire attentivement l'intégralité de ce document.
- Respectez les consignes de sécurité et les mesures mentionnées dans ce document.
- Si vous nécessitez de l'aide lors de la mise en service, de l'utilisation ou de l'entretien du produit ou encore en cas de fonctionnement inattendu ou d'événements particuliers, contactez le fabricant (voir l'adresse du fabricant au verso de ce document).

## 1 Champ d'application

Le support pour électrodes 13E135 est **exclusivement** destiné aux appareillages exoprothétiques des membres supérieurs pour le montage des électrodes d'Ottobock.

## 2 Description

Le support pour électrodes 13E135 sert au positionnement et au montage d'électrodes Ottobock . Le montage du support et des électrodes s'effectue dans l'emboîture provisoire en plâtre ou dans l'emboîture provisoire en ThermoLyn (616T52, 616T53 ou 646T69). Cette étape permet au patient de commencer à entraîner sous contrôle le déroulement physiologique de ses mouvements durant la première phase de sa rééducation. Ce qui va permettre d'aboutir à une transition en douceur vers l'utilisation de la prothèse définitive.

## 3 Usage

Le support pour électrodes 13E135 peut être utilisé pour l'électrode 13E200=\* d'Ottobock.

## 4 Consignes de sécurité

Respectez les consignes de sécurité et mesures mentionnées dans ce document.





### **Attention!**

Expliquer à vos patients que la conduite de véhicules de tout type et l'utilisation de machines pendant la phase de l'emboîture provisoire sont strictement interdites.



### **Attention!**

Faire poser le support pour électrodes 13E135 uniquement en atelier ou lors d'une visite dans un centre de rééducation.

## **5 Contenu de la livraison**

1 pièce Support pour électrodes 13E135

1 pièce Notice d'utilisation 647H472

## **6 Instructions de montage**

- 1.) Reporter sur l'emboîture provisoire les positions des électrodes préalablement définies sur le moignon. Percer ensuite à un trou d'environ 35 mm de diamètre.
- 2.) Mettre le câble pour électrodes dans l'encoche du support pour électrodes et enfoncer les électrodes (ill. 1).
- 3.) A l'aide d'une bande de toile adhésive (sparadrap ?), attacher le support pour électrodes et le câble pour électrodes à l'emboîture provisoire du patient.

### **6.1 Exemple de montage des électrodes Ottobock**

ill. 1 électrode 13E200=50, 13E200=60

## **7 Exemples (ill. 2, ill. 3)**

A l'aide des instructions de montage des éléments modulaires 743A23 du coude ErgoArm, procéder au montage du support pour électrodes 13E135 et des électrodes dans la partie supérieure de la prothèse provisoire du bras du patient (ill. 2).

Le patient peut déjà s'entraîner à effectuer des mouvements physiologiques contrôlés au cours de la première phase de la rééducation en utilisant l'équipement représenté comprenant l'emboîture provisoire avec le support d'électrodes 13E135 monté et les électrodes, le MyoBoy 757M11 et l'ordinateur portable (ill. 3).

## 8 Responsabilità

La responsabilità de la Società Otto Bock Healthcare Products GmbH, ci-après dénommée le fabricant, ne peut être engagée que si les consignes de fabrication/d'usinage/d'entretien ainsi que les intervalles de maintenance du produit sont respectés. Le fabricant indique expressément que ce produit doit être uniquement utilisé avec des associations de pièces autorisées par le fabricant (se reporter aux modes d'emploi et aux catalogues). Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages découlant des associations de pièces (utilisation de produits d'autres fabricants) et d'applications non autorisées par le fabricant.

Seul le personnel spécialisé et habilité de Ottobock est autorisé à ouvrir et à réparer ce produit.

## 9 Marque de fabrique

Toutes les dénominations employées dans la présente brochure sont soumises sans restrictions aux conditions du droit des marques de fabrique en vigueur et aux droits du propriétaire concerné.

Toutes les marques citées ici, tous les noms commerciaux ou noms de sociétés peuvent constituer des marques déposées et sont soumis aux droits du propriétaire concerné.

L'absence de certification explicite des marques citées dans cette brochure ne peut pas permettre de conclure qu'une dénomination n'est pas soumise aux droits d'un tiers.

---

Italiano

Data dell'ultimo aggiornamento: 2013-09-23

- Leggete attentamente il seguente documento.
- Attenetevi alle indicazioni per la sicurezza e alle misure riportate in questo documento di accompagnamento.
- Rivolgetevi al produttore (per l'indirizzo vedere il retro di copertina di questo documento) per ricevere aiuto durante la messa in funzione, l'utilizzo o la manutenzione del prodotto, se necessario, oppure in caso di funzionamento o evento inaspettato.

## 1 Campo d'impiego

Il sostegno per elettrodi 13E135 è indicato **esclusivamente** nell'ambito di esopotesizzazioni di arto superiore, per il montaggio di elettrodi Ottobock.

## 2 Descrizione

Il sostegno per elettrodi 13E135 è indicato per il posizionamento ed il montaggio degli elettrodi Ottobock. Il montaggio sia del sostegno per elettrodi sia degli elettrodi stessi avviene sull'invasatura provvisoria in gesso o in ThermoLyn (616T52, 616T53 oppure 646T69). In tal modo il paziente è in grado di effettuare movimenti già dalle prima fase della riabilitazione. La garanzia è valida fino all'impiego della protesi definitiva.

## 3 Impiego

Il sostegno per elettrodi 13E135 può essere utilizzato per l'elettrodo 13E200=\* di Ottobock.

## 4 Indicazioni per la sicurezza

Attenetevi alle indicazioni per la sicurezza e alle misure riportate in questo documento di accompagnamento.



### Attenzione!

Informare il paziente che con l'invasatura provvisoria è assolutamente proibito guidare qualsiasi mezzo.



### Attenzione!

Il sostegno per elettrodi 13E135 deve essere collocato solo in officina oppure temporaneamente in centro per la riabilitazione.

## 5 Spedizione

La spedizione comprende:

1 pezzo Sostegno per elettrodi 13E135

1 pezzo istruzioni d'uso 647H472

## 6 Montaggio

- 1.) Le posizioni degli elettrodi precedentemente rilevate sul moncone devono essere applicate sull'invasatura provvisoria ed infine si esegue un foro ad una distanza di ca. 35 mm rilevata con il calibro.
- 2.) Collocare il cavo degli elettrodi nella scanalatura del sostegno per gli elettrodi ed inserire quindi gli elettrodi (fig. 1).
- 3.) Fissare il sostegno per elettrodi ed il cavo degli elettrodi all'invasatura provvisoria del paziente con un nastro adesivo.

### 6.1 Esempio di montaggio degli elettrodi Ottobock

Fig. 1 Elettrodi 13E200=50, 13E200=60

## 7 Esempi (Fig. 2, Fig. 3)

Sostegno per elettrodi 13E135 ed elettrodi montati con componenti per prefabbricato di gomito ErgoArm 743A23 all'invasatura provvisoria per arto superiore (Fig. 2).

L'equipaggiamento raffigurato, consistente nell'invasatura provvisoria con sostegno per elettrodi 13E135 montato, negli elettrodi MyoBoy 757M11 e nel Laptop (fig. 3), consente al paziente l'allenamento di movimenti fisiologici controllati già durante la prima fase della riabilitazione.

## 8 Responsabilità

Otto Bock Healthcare Products GmbH, in seguito denominata "il Produttore", concede la garanzia esclusivamente nel caso in cui vengano osservate le indicazioni sulla lavorazione ed elaborazione, nonché sulle operazioni e sugli intervalli di manutenzione del prodotto. Il Produttore invita espressamente ad utilizzare il presente prodotto esclusivamente nelle combinazioni di elementi autorizzate dal Produttore (vedi istruzioni d'uso e cataloghi). Il produttore non assume alcuna responsabilità in caso di danni causati da combinazioni di componenti (impiego di prodotti di terzi) e applicazioni da lui non approvate.

L'apertura e la riparazione del presente prodotto devono essere effettuate esclusivamente da personale qualificato Ottobock autorizzato.

## 9 Marchio di fabbrica

Tutte le designazioni menzionate nel presente documento d'accompagnamento sono soggette illimitatamente alle disposizioni previste dal diritto di marchio in vigore e ai diritti dei relativi proprietari.

Tutti i marchi, nomi commerciali o ragioni sociali qui indicati possono essere marchi registrati e sono soggetti ai diritti dei relativi proprietari.

L'assenza di un contrassegno esplicito dei marchi utilizzati nel presente documento d'accompagnamento, non significa che un marchio non sia coperto da diritti di terzi.

Español

Fecha de la última actualización: 2013-09-23

- Lea atentamente este documento.
- Siga las indicaciones de seguridad y tome las precauciones indicadas en este documento adjunto.
- En caso de necesitar ayuda durante la puesta en marcha, la utilización o el mantenimiento del producto, así como en caso de un funcionamiento inesperado o incidente, póngase en contacto con el fabricante (la dirección del fabricante se encuentra en el dorso de este documento adjunto).

## 1 Campo de aplicación

El juego de portaelectrodos 13E135 debe utilizarse **exclusivamente** durante la exoprotetización de las extremidades superiores para el montaje de los electrodos de Ottobock.

## 2 Descripción

El soporte para electrodos 13E135 facilita el posicionamiento y el montaje de los electrodos de Ottobock. El montaje del soporte para electrodos se realiza en el encaje interim de escayola o en el encaje interim de ThermoLyn (616T52, 616T53 ó 646T69). Esto permitirá al paciente el entrenamiento de movimientos incluso durante la fase inicial de la rehabilitación, creando una transición fluida hacia la prótesis definitiva.

### 3 Campo de uso

El portaelectrodos 13E135 puede utilizarse para el electrodo 13E200=\* de Ottobock.

### 4 Indicaciones de seguridad

Siga las indicaciones de seguridad y tome las precauciones indicadas en este documento adjunto.



#### **¡Atención!**

Avisar a su paciente, que no está permitido conducir vehículos de ningún tipo y el manejo de maquinaria usando el encaje interim.



#### **¡Atención!**

Aplicar el soporte para electrodos 13E135 sólo en el taller de ortopedia o en estancias estacionarias en un centro de rehabilitación.

### 5 Contenido del suministro

- 1 unidad Juego de portaelectrodos 13E135
- 1 unidad Instrucciones de uso 647H472

### 6 Instrucciones de montaje

- 1.) Transferir la posición del electrodo previamente determinada al encaje interim y a continuación perforar un orificio de apróx. 35 mm de diámetro.
- 2.) Colocar el cable del electrodo en la ranura del soporte para electrodo y presionar el electrodo (fig. 1) hasta conseguir su enclavamiento.
- 3.) Fijar el soporte para electrodo y el cable con una cinta adhesiva de lino en el encaje interim del paciente.

#### **6.1 Ejemplo para el montaje de electrodos de Ottobock**

Fig. 1 Electrodo 13E200=50, 13E200=60

## **7 Ejemplos** (Fig. 2, Fig. 3)

Soporte para electrodos montado 13E135 y electrodos con la ayuda del sistema de alineamiento para componentes de codo ErgoArm 743A23, en el encaje interim de brazo del paciente (Fig. 2).

Con el equipo representado de encaje provisional con portaelectrodos integrado 13E135 y electrodos, MyoBoy 757M11 y ordenador portátil (fig. 3), el paciente podrá entrenar los movimientos fisiológicos controlados desde la primera fase de la rehabilitación.

## **8 Responsabilidad**

Otto Bock Healthcare Products GmbH, llamado en lo sucesivo el fabricante, asumirá la garantía sólo cuando se hayan observado tanto las indicaciones de preparación y procesamiento como las instrucciones de cuidado y los intervalos de mantenimiento prescritos. El fabricante advierte expresamente de que este producto sólo puede emplearse combinado con componentes que cuenten con el visto bueno del fabricante (véanse el manual de instrucciones y los catálogos). El fabricante no se responsabiliza de los daños producidos por combinaciones de componentes (empleo de productos de otros fabricantes) y aplicaciones que no cuenten con el visto bueno del fabricante.

Este producto debe ser abierto y reparado exclusivamente por personal especializado y autorizado de Ottobock.

## **9 Marcas registradas**

Todas las denominaciones mencionadas en este documento anexo están sometidas en su totalidad a las disposiciones del derecho de marca vigente correspondiente, así como a los derechos de los propietarios correspondientes.

Todas las marcas, nombres comerciales o nombres de empresas que se indican en este documento pueden ser marcas registradas y están sometidos a los derechos de los propietarios correspondientes.

La ausencia de una designación explícita de las marcas utilizadas en este documento anexo no implica que una denominación esté libre de derechos de terceras personas.

Data da última atualização: 2013-09-23

- Leia este manual de utilização atentamente.
- Observe as indicações de segurança e as respectivas precauções especificadas neste documento anexo.
- Se necessitar de ajuda durante a colocação em funcionamento, uso ou manutenção do produto, bem como em caso de incidentes ou operação inesperada, entre em contato com o fabricante (ver o endereço do fabricante no verso deste documento anexo).

## 1 Modo de aplicar

O conjunto de suportes de eléctrodos 13E135 destina-se **exclusivamente** à montagem de eléctrodos da Ottobock, no âmbito do tratamento exo-prótico das extremidades superiores.

## 2 Descrição

O suporte para electrodos 13E135 facilita o posicionamento e a montagem dos electrodos de Ottobock. A montagem do suporte para electrodos realiza-se no encaixe provisório de gesso ou no encaixe provisório de ThermoLyn (616T52, 616T53 ou 646T69). Isto permitirá ao paciente treinar movimentos físicos inclusive durante a fase inicial da reabilitação, possibilitando uma transição fluida para a prótese definitiva.

## 3 Aplicação

O suporte para eléctrodos 13E135 pode ser utilizado para o eléctrodo 13E200=\* da Ottobock.

## 4 Indicações de segurança

Observe as indicações de segurança e as respectivas precauções especificadas neste documento anexo.



### Atenção!

Avisar o paciente que não está permitido conduzir veículos de nenhum tipo e nem manipular maquinarias usando o encaixe provisório.





### **Atenção!**

Colocar o suporte para electrodos 13E135 somente na oficina ortopédica ou em oficinas estacionárias em um centro de reabilitação.

## **5 Conteúdo do fornecimento**

1 unidade Conjunto de suportes de eléctrodos 13E135

1 unidade Manual de instruções 647H472

## **6 Instruções de montagem**

- 1.) Transferir a posição do electrodo previamente determinada para o encaixe provisório. A seguir perfurar um orifício de aprox. 35 mm de diâmetro.
- 2.) Colocar o fio do electrodo na ranhura do suporte para electrodo. Pressionar o electrodo (Fig. 1) até que fique encravado.
- 3.) Fixar o suporte para electrodo e o fio com uma fita adesiva de linho no encaixe provisório do paciente.

### **6.1 Exemplo para a montagem de electrodos de Ottobock**

Fig. 1 Electrodo 13E200=50, 13E200=60

## **7 Exemplos (Fig. 2, Fig. 3)**

Suporte montado para electrodos 13E135 e electrodos com a ajuda do sistema de alinhamento para componentes de cotovelo ErgoArm 743A23, no encaixe provisório de braço do paciente (Fig. 2).

O equipamento aqui apresentado, composto pela haste intermédia com o suporte de eléctrodos montado 13E135 e eléctrodos, MyoBoy 757M11 e portátil (Fig. 3), permite ao paciente treinar execuções de movimentos fisiológico controlados, já na primeira fase de reabilitação.

## 8 Responsabilidade

A Otto Bock Healthcare Products GmbH, adiante denominada fabricante, apenas se responsabiliza se as orientações e normas relativas à adaptação e ao emprego do produto, assim como as orientações relativas aos cuidados e aos intervalos da manutenção do produto, forem cumpridas. O fabricante chama expressamente a atenção para o facto de que esse produto apenas pode ser utilizado em combinação com componentes (veja nas instruções de utilização e nos catálogos) autorizados pelo fabricante. O fabricante não se responsabiliza por danos resultantes da utilização de combinações de componentes (incluindo produtos de terceiros) ou de aplicações por ele não autorizadas.

O produto somente poderá ser aberto e consertado por pessoal técnico autorizado da Ottobock.

## 9 Marcas comerciais

Todas as designações mencionadas no presente documento anexo estão sujeitas de forma irrestrita às determinações do respectivo direito de marcas e dos direitos dos respectivos proprietários.

Todos os nomes comerciais, nomes de firma ou marcas aqui citados podem ser marcas registradas e estar sob os direitos dos respectivos proprietários.

A falta de uma identificação explícita das marcas utilizadas neste documento anexo não pode servir de base conclusiva de que uma designação esteja isenta de direitos de terceiros.

---

Nederlands

Datum van de laatste update: 2013-09-23

- Lees dit document aandachtig door.
- Neem de in dit begeleidende document aangegeven veiligheidsvoorschriften en voorzorgsmaatregelen in acht.
- Wanneer u bij de ingebruikneming, het gebruik of het onderhoud van het product hulp nodig hebt, het product zich anders gedraagt dan u verwacht of zich andere problemen voordoen, neem dan contact op met de fabrikant (zie de achterzijde van dit begeleidende document voor het adres van de fabrikant).

## 1 Toepassingsgebied

De elektrodenhouderset 13E135 mag **uitsluitend** worden gebruikt voor de montage van Ottobock elektroden aan exoprothesen voor de bovenste ledematen.

## 2 Beschrijving

De elektrodenhouder 13E135 dient voor het positioneren en het monteren van Ottobock elektroden. De montage van elektrodenhouder en elektroden gebeurt op de paskoker uit gips of op een paskoker uit ThermoLyn (616T52, 616T53 of 646T69). Zo kan de patiënt al in de eerste fase van de revalidatie beginnen met het trainen van de natuurlijke bewegingen. Dit garandeert een naadloze overgang naar het gebruik van de definitieve prothese.

## 3 Inzetgebied

De elektrodehouder 13E135 kan worden gebruikt voor de Ottobock elektrode 13E200=\*.

## 4 Veiligheidsadvies

Neem de in dit begeleidende document aangegeven veiligheidsvoorschriften en voorzorgsmaatregelen in acht.



### Let op!

Informeer uw patiënt, dat het besturen van voertuigen en het bedienen van machines of apparaten verboden is zolang hij nog een paskoker draagt.



### Let op!

Gebruik de elektrodenhouder 13E135 alleen in de werkplaats of bij een langdurig verblijf in een revalidatiecentrum.

## 5 Leveringspakket

- 1 elektrodenhouderset 13E135
- 1 gebruiksaanwijzing 647H472

## 6 Montagehandleiding

- 1.) De vooraf op stomp bepaalde elektrodenposities worden overgebracht op de paskoker en vervolgens uitgeboord met een diameter van 35 mm.
- 2.) Leg de elektrodenkabel in de uitsparing in de elektrodenhouder en druk de elektrode erin (afb. 1).
- 3.) Bevestig de elektrodenhouder en de elektrodenkabel met linnenplakband aan de paskoker van de patiënt.

### 6.1 Voorbeeld van de montage van Ottobock elektroden

Afb. 1 elektrode 13E200=50, 13E200=60

## 7 Voorbeelden (Afb. 2, Afb. 3)

Gemonteerde elektrodenhouder 13E135 en elektroden met de opbouw hulp voor het ErgoArm elleboogonderdeel 743A23 op de paskoker voor een bovenarm (Afb. 2).

Met de afgebeelde uitrusting, bestaande uit een voorlopige koker met gemonteerde elektrodenhouders 13E135 en elektroden, de MyoBoy 757M11 en een laptop (afb. 3), kan de patiënt al in de eerste fase van de revalidatie gecontroleerd fysiologische bewegingssequenties trainen.

## 8 Aansprakelijkheid

Otto Bock Healthcare Products GmbH, hierna te noemen de fabrikant, kan alleen aansprakelijk worden gesteld, indien de voor het product geldende be- en verwerkingsvoorschriften, onderhoudsinstructies en onderhoudstermijnen in acht worden genomen. De fabrikant wijst er uitdrukkelijk op dat dit product uitsluitend mag worden gebruikt in door de fabrikant goedgekeurde onderdelencombinaties (zie de gebruiksaanwijzingen en catalogi). Voor schade die wordt veroorzaakt door onderdelencombinaties (toepassing van producten van derden) en toepassingen die niet door de fabrikant zijn goedgekeurd, is de fabrikant niet aansprakelijk.

Het product mag alleen worden geopend en gerepareerd door daartoe opgeleide en geautoriseerde medewerkers van Ottobock.

## 9 Handelsmerk

Alle in dit begeleidende document vermelde namen vallen zonder enige beperking onder de bepalingen van het daarvoor geldende merkenrecht en onder de rechten van de betreffende eigenaren.

Alle hier vermelde merken, handelsnamen en firmanamen kunnen geregistreerde merken zijn en vallen onder de rechten van de betreffende eigenaren.

Uit het ontbreken van een expliciete karakterisering van de in dit begeleidende document gebruikte merken kan niet worden geconcludeerd dat een naam vrij is van rechten van derden.

Svenska

Datum för senaste uppdateringen: 2013-09-23

- Läs igenom detta dokument noggrant.
- Beakta säkerhetsanvisningarna och de förberedelser som anges i detta medföljande dokument.
- Om det under idrifttagning, användning eller underhåll av produkten krävs hjälp, liksom vid oväntad drift eller händelser, kontakta tillverkaren (se tillverkarens adress på baksidan av detta medföljande dokument).

## 1 Användningsområde

Elektrodhållar-set 13E135 är uteslutande avsett att användas för montering av Ottobocks elektroder för de övre extremiteterna tillsammans med Myoelektriska försörjningar.

## 2 Beskrivning

Elektrodhållaren 13E135 skall användas vid utprovning och montering av Ottobocks elektroder. Elektrodhållaren och elektroden fixeras vid provhysan tillverkad av gips eller ThermoLyn (616T52, 616T53 eller 646T69). Detta gör det möjligt för brukaren att börja träna sina rörelser redan under den inledande rehabiliteringsfasen vilket ger en betydligt följsammare övergång till den slutgiltiga protesförsörjningen.

## 3 Användning

Elektrodhållaren 13E135 kan användas för Ottobocks elektrod 13E200=\*

## 4 Säkerhetsföreskrifter

Beakta säkerhetsanvisningarna och de förberedelser som anges i detta medföljande dokument.



### Observera!

Informera brukaren om att det är absolut förbjudet att använda testprotesen vid framförande av alla slags fordon eller vid användning / hantering av maskiner.



### Observera!

Det är endast tillåtet att använda elektrodhållaren 13E135 under utprovingen vid den ortopediska avdelningen eller rehabiliteringscentret.

## 5 Innehållsförteckning

1 styck Elektrodhållar-set 13E135

1 styck Bruksanvisning 647H472

## 6 Monteringsanvisning

- 1.) Överför den tidigare bestämda elektrodplaceringen till provhysan och borra ett hål med 35 mm diameter.
- 2.) Lägg i elektrodkabeln i öppningen till elektrodhållaren och tryck elektroden på plats. (bild 1).
- 3.) Använd textiltjvp för att fästa elektrodhållaren och elektrodkabeln i testprotesen eller direkt på brukaren.

### 6.1 Exempel på montering av Ottobock elektroder

Bild 1 Elektroder 13E200=50, 13E200=60

### 7 Exempel (Bild 2, Bild 3)

Fäst elektrodhållaren 13E135 och elektroderna vid monteringshjälpmedlet för ErgoArmens armbågsdel 743A23 på den övre delen av provprotesen (bild 2).

Vid en användning av utrustningen för provhysan avbildad i bild 3 (inklusive elektrodhållaren 13E135 och elektroder, MyoBoy 757M11 och dator) kan brukaren börja träna kontrollerade rörelser redan under den allra första fasen av rehabiliteringen.

## 8 Ansvar

Otto Bock Healthcare Products GmbH, som i det följande kallas Tillverkaren, ansvarar endast om de angivna bearbetnings- och omarbetningsanvisningarna följts liksom att produktens skötselansvisningar och serviceintervaller hållits. Tillverkaren påpekar uttryckligen att denna produkt endast får användas i kombination med av Tillverkaren godkända produkter (se bruksanvisningar och kataloger). Tillverkaren ansvarar inte för skador som orsakats av komponentkombinationer (användning av främmande produkter) och användningssätt som inte är godkända av tillverkaren.

Ett öppnande och reparation av denna produkt får endast utföras av behörig personal från Ottobock.

## 9 Varumärken

Alla beteckningar som förekommer i den medföljande dokumentationen omfattas av gällande varumärkeslagstiftning och rättigheterna för respektive ägare.

Alla varumärken, varunamn eller företagsnamn kan vara registrerade och tillhör respektive ägare.

Även varumärken som inte explicit markerats som registrerade i den medföljande kan omfattas av rättigheter hos en tredje part.

---

Otto Bock Healthcare Products GmbH  
Kaiserstraße 39 · 1070 Wien · Austria  
T +43 (0) 1 523 37 86 · F +43 (0) 1 523 22 64  
info.austria@ottobock.com · www.ottobock.com

Ottobock has a certified Quality Management System in accordance with ISO 13485.